



安全理事会

第五十六年

临时逐字记录

第 四二五九 次会议

2001 年 1 月 19 日星期五上午 10 时 30 分举行  
纽约

- 主席:** 贾古马先生 . . . . . (新加坡)
- 成员:**
- 孟加拉国 . . . . . 乔杜里先生
  - 中国 . . . . . 沈国放先生
  - 哥伦比亚 . . . . . 巴尔迪维索先生
  - 法国 . . . . . 莱维特先生
  - 爱尔兰 . . . . . 瑞安先生
  - 牙买加 . . . . . 达兰特女士
  - 马里 . . . . . 乌瓦纳先生
  - 毛里求斯 . . . . . 尼武尔先生
  - 挪威 . . . . . 辛德尼斯女士
  - 俄罗斯联邦 . . . . . 加季洛夫先生
  - 突尼斯 . . . . . 本·穆斯塔法先生
  - 乌克兰 . . . . . 库欣斯基先生
  - 大不列颠及北爱尔兰联合王国 . . . . . 杰里米·格林斯托克爵士
  - 美利坚合众国 . . . . . 霍尔布鲁克先生

议程项目

安全理事会在维持和平与安全方面的责任: 艾滋病毒/艾滋病与国际维持和平行动

本记录包括中文发言的文本和其他语言发言的译文。定本将刊印在《安全理事会正式记录》。更正应只对原文提出。更正应作在印发的记录上, 由有关的代表团成员一人署名, 送交逐字记录处处长 (C-178)。

上午 10 时 45 分开会

### 向挪威国际发展部部长表示欢迎

**主席（以英语发言）：**我谨欢迎挪威国际发展部部长安妮·克利斯汀·悉尼斯女士出席安理会。我代表安理会向她表示热烈欢迎。

### 通过议程

议程通过

### 安全理事会维护国际和平与安全的责任：艾滋病/艾滋病和国际维持和平行动

**主席（以英语发言）：**我谨通知安理会，我收到加拿大、哥斯达黎加、印度、尼日利亚和瑞典等国代表的来信，他们在信中要求受邀参加对安理会议程项目的审议。按照惯例并征得安理会同意，我提议，根据《宪章》有关条款和安理会暂行议程事规则第 37 条邀请上述代表参加讨论，但无表决权。

没有人反对，就这样决定。

应主席邀请，海因贝克尔先生（加拿大）、尼豪斯先生（哥斯达黎加）、沙尔马先生（印度）、姆巴内福先生（尼日利亚）和肖里先生（瑞典）在安理会会议厅旁为他们保留的座位上就座。

**主席（以英语发言）：**根据安理会先前磋商中达成的谅解并在没有人反对的情况下，我认为安理会同意按照其暂行议程规则第 39 条向负责维持和平行动事务的副秘书长让-马利·盖埃诺先生发出邀请。

没有人反对，就这样决定。

我请盖埃诺先生在安理会议席就座。

根据安理会先前磋商中达成的谅解并在没有人反对的情况下，我认为安理会同意按照其暂行议事规则第 39 条向联合国艾滋病/艾滋病联合方案执行主任彼得·皮奥特博士发出邀请。

没有人反对，就这样决定。

我请皮奥特博士在安理会议席就座。

安全理事会现在开始审议其议程项目。安理会是根据先前协商中达成的谅解开会。

我请负责维持和平行动的副秘书长让-马利·盖埃诺先生发言。

**盖埃诺先生（以英语发言）：**不到一个月前，我曾有机会在安全理事会非正式协商中向其介绍艾滋病/艾滋病和维持和平的主题。今天我荣幸地有机会在这次公开会议上再次就这一主题发言。

如果设身处地思考问题，具有良知的人们是不会忽略艾滋病/艾滋病这一悲惨局面的。我本人对联合国艾滋病/艾滋病联合方案 and 世界卫生组织最近有关该流行病的估计感到非常震惊。我本人感到痛心的是，去年全世界约 300 万人死于艾滋病，另有 530 万人染上艾滋病毒，自从该疾病开始以来，几乎 2200 万人民死于艾滋病，而非洲占四分之三。非洲大陆该流行病最为猖獗的国家最终可能会因艾滋病而埋葬三分之一今天 15 岁的儿童。当然问题不仅限于非洲。据估计，今天全世界有超过 3600 万人是艾滋病毒带菌者。作为一个人，我借此机会声援皮奥特博士，公布这些数字。

我想谈论一下我们大家都非常关切的一个问题。艾滋病/艾滋病与维持和平之间是否有联系？是否存在风险？作为负责维持和平行动的副秘书长，我必须向自己发出的问题是：在世界范围布置的 38000 或甚至 50000 维持和平人员对影响到数千万人民的这一流行病会产生什么作用？维持和平行动部能够采取那些措施来帮助防止其蔓延？

现实是，一些维持和平人员如同世界上任何人们一样，有可能在布置前便感染艾滋病毒，这不仅发生在来自发病较高国家的维持和平人员。

另一个事实是，我们一些——虽然并非所有——维持和平行动特派团被部署在世界一些艾滋病毒/艾滋病发病率较高的地区。而且，一些维持和平人员在

为联合国服务期间在性方面是活跃的，这是事实。我在发言的稍后部分将讨论为什么竟然会发生这种危险行为，因为这个问题很重要。

仅仅这几个事实就足以打消任何人的怀疑。维持和平人员在服务期间可能传播艾滋病毒或感染艾滋病毒，这是不争的事实。有理由相信，这种情形已经发生。风险究竟有多大？我们尚没有办法以数字衡量这种情形已经发生的程度，或以数字衡量今后的风险程度。在流行病研究和医疗数据收集方面已经存在正常的规则和准则，在涉及艾滋病毒/艾滋病问题时，尤其应该遵循这些规则和准则。但是，由于各种原因，尤其是由于下述两种原因，准确收集这种数据存在困难。

第一，在部署维持和平人员的地方，通常缺乏可靠和完整的艾滋病毒/艾滋病数据。战争爆发可能严重破坏各国收集艾滋病毒/艾滋病流行病学数据的能力——如果说这些国家曾经拥有过这种能力。因此，通常缺乏基准数据，用以判断维持和平行动对部署地区艾滋病毒/艾滋病发病率的影响。因此，在这方面发展地方能力非常关键，我也呼吁各捐助方增加这个方面的援助。

第二，我们没有关于艾滋病毒在各分队流行程度的可靠数据。负责各分队医疗记录的是各会员国，不是联合国。按照惯例，如果其一名或数名人员在服务期间感染上艾滋病毒/艾滋病，各国政府并不通知联合国。即使它们愿意通知联合国，各会员国也必须在部署之前对其人员进行艾滋病毒测试，以确定感染发生在服务期间，而不是在服务之前。

维和部和艾滋病方案合作，欢迎会员国提供任何资料，帮助我们核实和更好地了解问题的程度，并据此决定我们的预防战略。当然，在收集可能影响我们今后政策和方案的数据时，必须尊重个人医疗记录的保密性。

与此相关的一个事项是，几天前，维和部在讨论所谓第五阶段后工作组问题时向各会员国提出一项

提议，要求联合国报销派遣人员国家在部署前和返回后对其人员进行艾滋病毒测试的费用。我们认为，这是本组织进行的重要而且金额较小的投资，同时，我们认识到，各会员国有实施各自测试政策的特权。但是，我们强烈建议进行自愿、保密的测试和咨询。

目前，即使没有确凿的统计数字，也不可否认，一般而言，艾滋病毒/艾滋病是一个重大问题，维持和平人员难以幸免。

我们眼前的主要挑战是什么？虽然我们无法改变已经发生的事情，减少今后风险的第一步是提高认识，使维持和平人员和他们在当地接触的人认识艾滋病毒/艾滋病根源和预防其扩散的方式。

安全理事会于去年7月通过了划时代的和历史性的第1308(2000)号决议，该决议具体认识到，必须将艾滋病毒/艾滋病预防和认识技巧纳入维和部维持和平人员培训内容，维持和平行动问题特别委员会2000年3月20日报告也认识到这种重要性。在联合国为维持和平人员举办的所有培训和概况讲习方案中，这些问题已经是课程的重要组成部分，但毫无疑问，安全理事会和特别委员会的强烈支持使各会员国在训练维持和平人员时更加优先重视这个问题。

我们能够开展哪些工作以更好地迎接这些挑战呢？正如我去年12月22日在非正式协商过程中所指出，维持和平行动部训练和评估事务处为资深国家训练员发展了一个医疗问题训练模式。该模式是关于各种维持和平问题的更广泛训练课程的一部分，该模式通常持续两三天，其80%的内容专门讨论艾滋病毒/艾滋病认识和预防问题。在过去六个月里，该事务处在津巴布韦、南非和加纳举办了三期这种区域“训练训练员”课程。而且，去年11月在意大利都灵举办的军官和民事警察训练员人权和人道主义援助维持和平训练班采纳了上述方案。2001年，我们计划在下述国家举办训练课程：亚洲：尼泊尔；非洲：肯尼亚；欧洲：波斯尼亚；以及拉丁美洲：城市待定。

维和部训练和评估事务处、艾滋病方案和防治艾滋病毒和艾滋病军民联盟（军民艾滋病联盟）进行合作，出版了若干出版物，向参加“训练教练员”课程的所有人员分发了这些出版物。其中包括——我以英语引用，因为多数出版物都是以英语出版——

（以英语发言）

“保护自己和你所关心的人，避免感染艾滋病毒/艾滋病”、“军事计划人员和指挥人员预防和控制艾滋病毒/艾滋病政策指南”和“预防艾滋病毒与国际军人的行为改变”。

（以法语发言）

维和部训练和评估事务处特别向各维持和平特派团、各会员国和全世界各训练机构广泛分发了这些出版物。而且，联合国努力在军事人员在本国接受训练的基础上补充一些训练，给每位士兵分发一份袖珍备忘册。我随身携带了其中一些材料来到安理会大厅，备有兴趣的代表参看。除这些材料外，还采取了其他切实措施，例如，保证在特派团服务的人容易获得各种预防服务。

为了确保向维持和平人员提供的材料尽可能容易理解和使用，维和部目前正在制作“袖珍卡片”，上面载有行为守则和艾滋病毒/艾滋病认识和预防须知。我们正在寻求资金，以便翻译该文件，以在联合国维持和平行动服务的人员和士兵使用的语言印制该文件。

上个月，维持和平行动部医务支助股与世界卫生组织合作，编写并向所有穿制服人员和所有民事人员散发了一份提高对艾滋病毒/艾滋病认识的文件，以纪念国际艾滋病毒/艾滋病日。该文件不仅着重强调必须提高全体工作人员对艾滋病毒/艾滋病的认识，而且强调了不要把那些不幸感染艾滋病毒的人视为被抛弃的人的重要性。当然，医务支助股打算在2001年重复这一信息。

联合国维持和平行动文职人员在其部署前熟悉情况的过程中收到关于艾滋病毒/艾滋病议题的详细

的通报材料。由于许多工作人员在参加其新的特派团之前不来纽约总部，我们继续执行在外地提供进一步通报和指示的政策，以便提高工作人员对艾滋病毒/艾滋病危险的认识。在这种环境中，工作人员一抵达外地后就收到诸如“艾滋病和艾滋病毒感染：供联合国雇员及其家属使用的资料”之类的小册子。

在外地工作的联合国医务人员得到关于治疗性传染疾病的医疗程序的详细指导原则，当然，与艾滋病毒/艾滋病有关的所有事项都是这项培训工作的重要组成部分。在这一方面，医务人员以“联合国维持和平行动医务支助手册”为指南，该手册第5和第6章特别着重于艾滋病毒/艾滋病和相关的问题。

我们如何能够加强努力？当然，我们想要做更多的工作。

除了已经开展了一段时间的各种训练活动外，维持和平行动部还正在实施若干新倡议。

此外，所有新特派团预算现在含有艾滋病毒/艾滋病训练和教育方案的规定。维持和平行动部目前正在寻求资金，以改进长期存在的为所有特派团提供避孕用品的制度，我们想扩大这一制度。今后，我们想在更广泛的范围内执行这一方案。

维持和平行动部医务支助股提出了若干关于修改特遣队所属装备手册的建议。在这些建议中，我们强调了各国特遣队在特派团内部提高对艾滋病毒/艾滋病的认识和进行训练的责任。这些建议列入第五阶段后工作组的背景材料中，该工作组本周正在纽约这里进行审议工作。此外，维持和平行动部建议，所有联合国二级和三级医疗设施必须为测验和咨询提供充分的便利，并且还必须为受到性虐待的妇女和可能意外感染的医务人员提供感染后治疗。

尽管维持和平行动部特别从训练的角度处理与艾滋病毒/艾滋病有关的问题已有一段时间，但我深信，恢复和进一步发展医务支助股的工作有助于、并将在今后有助于采取一种更加有系统的方法来处理

这些困难的问题。在这一方面，填补医务支助股中的所有空缺的工作将继续享有最重要的优先地位。

维持和平行动部现在是联合国系统内防治艾滋病毒/艾滋病流行病的全球斗争中的正式伙伴，并且定期地协调与我们在联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案中的同事们和今天出席会议的皮奥特博士的努力。维持和平行动部积极参加了几个星期前在瑞典举行的专家战略会议，在会上，我们高兴地看到关于以有系统的方法处理艾滋病毒/艾滋病问题的建议在会上得到专家的充分支持。

今天在场的维持和平行动部医务支助股股长已被正式任命为维持和平行动部的艾滋病毒/艾滋病问题协调人，他参加一个政策小组，其成员包括来自艾滋病方案的代表和维持和平行动部中从事两性与人道主义问题的工作人员。维持和平行动部医务支助股和训练与评价处还在该部中密切合作，在艾滋病方案的强有力支持下改进与艾滋病毒/艾滋病有关的训练和训练材料。我们非常感谢艾滋病方案提供的援助，这使得该文件能够考虑到最近就如何以最好的方法向公众提出这些问题进行的研究。

医务支助股还发起一个项目，从现在开始为每一个特派团中的艾滋病毒/艾滋病问题调解人制订工作说明。此类调解人将是特派团总部训练单位的组成部分，并且将集中努力在特派团前后和期间协调对艾滋病毒/艾滋病的认识和预防工作。

最后，今天我非常高兴地与皮奥特博士一道宣布，就在今天上午维持和平行动部同艾滋病方案签署了一项谅解备忘录，是关于进一步发展我们两个组织之间的密切合作关系并使其制度化。这份谅解备忘录重申，我们决心在艾滋病方案的全面战略框架内以及依靠它提供的技术支助，在维持和平任务中更多地展开提高对艾滋病毒/艾滋病认识的方案，这里我再次赞扬艾滋病方案。它对我们是十分重要的。

我们怎样来衡量我们的工作所产生的作用以及我们可以进行哪些更多的工作来取得更大的成效

呢？本组织的会员国现在都认为，提高对艾滋病毒/艾滋病的认识对所有维持和平人员都是重要的。维和部同艾滋病方案及其伙伴一道，决心在我们所掌握的资源范围内坚决地参加防治艾滋病的战斗。同时，我们必须不断地问自己，我们做得是否够。我已说过，我们还必须进行更多的工作，来准确地确定这个问题的程度，从而确定我们的工作所产生的影响。

同时，这个问题不仅仅是关于流行病学研究和医学数据。必须从质的方面，以及从对我们在实地人员的行为所产生的影响方面来评估提高认识活动。

在外地的人员中即使只有一小部分表示出不可接受的危险行为，那些我们就显然没有使他们认识到这种危险性，就必须进行更多的工作使他们认识到这个问题。

我们的提高认识和培训方案也决不能只限于艾滋病毒/艾滋病。增加感染或传染艾滋病毒机会的行为中有些是不可接受的，例如与妓女发生性接触，它们可能严重破坏维持和平行动在其部署的社区内的形象。这样的行为可能使我们要帮助的人民产生反感。这可能破坏一支维和部队或整个维和行动的信誉。这种行为可能给参与维持和平的大多数联合国人员作出的堪称典范的努力蒙上阴影。

在这方面，这不仅仅是提高对艾滋病毒/艾滋病认识的问题。这是关于认识到所有维持和平人员对在 他们所部署的国家树立的形象以及对整个联合国的形象负有的责任。这不仅仅是关于安全和负责的性行为的问题。这是关于尊重人的行为的问题，这种尊重是联合国工作的基础，是本组织及其成员所维护的价值观念的基础。这是我们的努力将产生的结果。

因此必须不断地使维持和平人员认识到他们的责任以及他们的行动和行为可能产生的后果。这就是为什么我完成支持今天的辩论使我们有可能展开的提高认识活动，因为这种活动涉及本组织一项基本责任的核心问题。我打算同会员国们继续进行讨论，包括在维持和平行动特别委员会内，以提高我们期待部



署在外地的所有联合国维持和平行动人员都遵守的行为和纪律标准，无论他们是军事人员、文职人员还是警察。

总的说来，我们必须继续评价我们所有方案和活动的成效、以及修正和改进我们的各种资料，以使它们能发挥最大的作用。

我们必须迅速采取行动，使维和部的工作人员配置达到大会核准的限额，在进行全面审查期间，我们将展开各种维持和平活动，我们还必须审查与我们今天所讨论的问题有关的必要的员额配置水平。

我们必须加强同我们部署维和部队的各国的对话。

我已就艾滋病毒/艾滋病与维持和平行动的问题向驻在实地的所有秘书长特别代表写信，并再次向他们写信，以便就这个至关重要的问题向我们驻在实地的工作人员提供最佳指导。

最后，我们不能否认，艾滋病毒/艾滋病是一个全球性的灾难性问题。处理这个问题的任何方面的任何步骤都是朝着正确的方向迈出一步。如果维持和平行动部能够成为解决这个艰巨问题的一小部分，请相信我们将尽一切努力来解决这个问题作出贡献。

**主席（以英语发言）：**我现在请联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案执行主任彼得·皮奥特博士发言。

**皮奥特博士（以英语发言）：**自安全理事会第一次就艾滋病问题进行辩论的历史性事件以来刚好过去了一年，现在我已是第三次就这个问题在安理会发言。

作为一个处理全球艾滋病问题的政治和做法的全职工作人员，我可以告诉安理会，安理会关于艾滋病的辩论是极其有益的。我认为对其重要性怎么估计都不过高。世界上关于和平与安全问题的最高法庭注意到艾滋病问题，这一简单的事实就发出了一个非常强烈的信号。

在确认安全理事会所起的重要作用时，我还必须赞扬其主要的倡议人，理查德·霍尔布鲁克大使。我认为，确保联合国安全理事会现在把防治艾滋病的全球战斗视为其主要事务的一部分，这是留给世界的最好遗产。我为此向你表示感谢。

安全理事会有助于改变人们如何看待艾滋病。只有当我们懂得艾滋病是人类安全的一个基本问题，才能够理解它所造成的破坏的程度，懂得它如何严重地加剧了贫困和易受伤害的状况，并了解其影响所产生的长期后果。

安理会 7 月 17 日会议以来的 6 个月里，全世界对付艾滋病的决心大大增强。许多国家改进了对付艾滋病的计划，加重了这些计划在政府决策中的份量，并寻求新的资源和办法使计划面向地方社区。许多国家元首和政府首脑在千年首脑会议上强调了艾滋病问题。八国集团在冲绳、欧洲委员会和许多双边捐助国之间都采取了主动行动，将艾滋病列入发展的主流。区域努力也有所加强，特别是加勒比共同体主持下加勒比地区的努力，东南亚国家联盟承诺在东南亚召开一次艾滋病问题首脑会议，非洲统一组织也将于 4 月在尼日利亚举行首脑会议。

非洲经济理事会上月又一次组织召开了非洲发展论坛。与会的 7 国国家元首或政府首脑强调了论坛提出的“艾滋病：对领导人的最大挑战”的主题，并强调同民间社会、包括患有艾滋病的人和青年的相互影响。格拉萨·梅切尔女士在会上指出了问题的迫切性，她说，

“所有国际的支持对我们的努力来说都只能是附带的，只有我们自己的努力才能使我们在这一斗争中取得成功”。

最近一次重要的机会是新的减免债务的协定，这些协定解放了资源，有助于将艾滋病纳入国家计划。由于债务的减免，这些协定使非洲一些最贫穷的国家 2001 年能够多拿出 2 000 万美元用于对付艾滋病。

但是，全世界艾滋病议程上的很大一部分-如果不是绝大部分的话-尚未完成，包括在获得有效保健和治疗、甚至在获得避孕套等这样能够拯救生命的物品方面还存在不平等。去年，更多的政府和工业接受了为公平定价的道义上的合法性。其想法是，贫穷国家应该能够以低于富裕国家的价格购买必需的药品。然而，制订办法落实平等享有的努力却很痛苦，进展缓慢得令人无法接受。我们不应忘记，全面的艾滋病保健应该在多方面同时取得进展。

与此同时，各位成员都听到，艾滋病的流行扩大了。我们在上个月我们为世界艾滋病日印发的报告中估计，去年全世界又有 530 万人感染艾滋病。300 多万人死于艾滋病，一年内死亡的人数增加了。这种全球局势发生在艾滋病方案秘书处和联合赞助组织正在落实安全理事会第 1308 (2000) 号决议的时候。

一年前的 1 月份，我在安全理事会上作出 4 项主要承诺。第一项承诺是加强非洲艾滋病国际伙伴关系。我们已经这样做了，伙伴关系的行动架构及其时间表得到了广泛的认同，包括去年 7 月非洲统一组织洛美首脑会议的认同。过去 12 个月艾滋病方案及其非洲联合赞助组织的大部分工作是集中在发展这一伙伴关系上。这一工作的高潮是秘书长安南在亚地斯亚贝巴召开的非洲发展论坛正式宣布这一伙伴关系的开始，秘书长宣布，

“从现在起，整个非洲都将集中致力于确立对付艾滋病办法的新的合作精神。”

一年前我作的第二项承诺是同安全理事会进行定期的后续会议。为此我们今天来到了这里。我们在安全理事会会议中、在我们关于维持和平和人道主义努力同艾滋病的关系问题提出的定期报告中都这样做了。

我作的第三项承诺是加强国际对这一流行病所作反应方面信息的交流。我们的做法是使艾滋病筹款方案绘图计划将流行病学信息和反应信息更新，为西非、南亚和东南亚以及拉丁美洲提供信息管理网络。

在上个月的非洲发展论坛上，我们发布了艾滋病方案国别报告，描述了艾滋病对非洲各国的影响和国家反应加强的情况。目前，我们正在将这一工作扩展到世界其他地方。

第四，我承诺制订具体的计划解决紧急情况和着制服服务行业中的艾滋病/艾滋病毒问题。2000 年 6 月建立的艾滋病方案人道主义协调股，在我们联合赞助组织参与很多的情况下，向埃塞俄比亚和厄立特里亚、东帝汶和布隆迪派出了评估团。不久还要向塞拉利昂派出评估团。这些评估团将就地评估造成艾滋病毒的具体危险因素，制订防止艾滋病的战略，训练防病和行为变化方面的训练人员，使维和人员成为改观和防止艾滋病的推动者。

今年 7 月，联合国开发计划署（开发计划署）署长马克·马洛赫·布朗和我写信给派驻受影响国家的联合国驻地协调员，希望确保作为人道主义和安全问题的艾滋病能够列入联合国在这些国家的议程的前列。

让马里·盖埃诺先前提到，去年 12 月在斯德哥尔摩召开了由政府、军事代表、联合国系统和非政府组织代表参加的战略会议，讨论作为安全问题的艾滋病。会议的报告和建议正在与会者中间散发，很快会定稿。

我们同维持和平行动部以及我们的联合赞助组织、特别是开发计划署、联合国儿童基金会、世界卫生组织和联合国人口基金一道努力，集中对付冲突局势和人道主义局势中艾滋病毒的危险加剧的问题。艾滋病毒对难民、联合国和非政府组织人员以及东道国人民都有影响。因此，由于这些人员的相互接触，防止艾滋病毒和保健应该成为了主要的关注点，因此，防止艾滋病毒的传播和确保有足够的保健，对它们来说都是同等重要的。

正如各位刚才听到的，我今天早些时候同让马里·盖埃诺签署了艾滋病方案和维持和平行动部之间的合作框架协议。根据这一框架，我们承诺加强维和人员成为认识和防止艾滋病传播的提倡者和行动者的能力。

该协定将支持我们当前的工作，一是训练工作，二是制订行为守则的工作，三是资源和保密性咨询和化验工作，四是民事-军事合作的工作，五是对受感染人员的保健和治疗工作，六是确保不间断供应男用和女用避孕套的工作，最后是宣传好的做法的工作。在实地一级，我们将同当地人民和非政府组织的代表合作，促进采取可持续的措施防止艾滋病的传播。

联合国有责任为联合国部署的部队确立最高标准的行为守则。必需尽一切努力确保维和人员根据正确的行为守则行事，并使他们能够有最好的手段保护自己和他们所接触的人民。

在维和行动中进行艾滋病化验，其作用如何是一项复杂的问题，最容易导致就这一问题进行辩论时情绪的激化。但正因为如此，我同副秘书长一道决定建立一高级专家小组，负责分析和制订对维和人员和人道主义工作人员进行艾滋病化验问题的全面立场。

对艾滋病的全球性反应，去年的势头有所。今年应该更进一步。我对安理会密切关注艾滋病问题感到鼓舞。

在大会 6 月份就艾滋病问题召开特别会议时，所有会员国都将有机会对这场斗争作出承诺。该会议是一个超越华丽言词的机会——会议必须取得切实可行的成果。

因此，2001 年的承诺必须是真正的承诺：即在实际银行帐户中的真正存款，以支付真正 30 多亿美元的缺额，以满足非洲最紧迫的预防和基本保健需要；真正降低穷国的药品价格；真正领导人们处理这一耻辱并促进防治艾滋病的全国行动；以及让携带艾滋病毒者真正参与决策。只有当这些承诺变成现实时，我们才能希望对这一流行病的现实作出充分回应。

**主席（以英语发言）：**我名单上下一位发言者是美国代表，但在我请霍尔布鲁克大使发言以前，让我首先表达一个我相信本会议厅在坐各位都同意的观点。

我们大家都知道，这是霍尔布鲁克大使以美国常驻联合国代表身份最后一次与会。我认为十分适宜的

是，他最后一次同我们一起开会是为了讨论艾滋病毒/艾滋病问题，霍尔布鲁克大使在这个问题上为提高国际社会对这个问题的关切作出了出色贡献。这是他对联合国大家庭的多项贡献之一。我在他离开时表示联合国将怀念他，我相信我这样说代表了本会议厅的所有人。他在联合国的任期，包括巴尔干地区具有历史意义地实现和平，给他在外交领域的漫长杰出历史画了一个圆满的句号。

霍尔布鲁克大使是新加坡和东南亚区域的老朋友。我国政府决不会忘记他在卡特政府中担任亚洲和太平洋事务助理秘书时在我国历史的关键时候为促进东南亚的稳定所作的宝贵贡献。令我们感到高兴的是，他这些年来一直同我们保持联系，我们希望他在开始新的职业时继续这样做。

霍尔布鲁克大使，认识你的人都毫无疑问，你将继续在美利坚合众国的政治和公共事务中发挥非常重要的作用。我们向你表示最美好的祝愿，我们毫无疑问，你将顺利从事你的新职业。

在我请霍尔布鲁克大使发言前，我要请安理会成员同我一起鼓掌。

**霍尔布鲁克先生（美利坚合众国）（以英语发言）：**主席先生，你的话令我深为感动，我不仅感谢你讲这番话，而且也感谢你调整时间安排，以便使你在这里主持本次重要会议。你准确地论及我对新加坡的尊敬和热爱，我曾在 1966 年在该国独立后不久首次访问这个国家。新加坡是一个我极为尊重的国家，我的老朋友基肖尔·马布巴尼大使非常干练地担任该国的代表，我认识他已有 25 年多了。令我深感荣幸的是，今天你在这里主持会议，而且挪威国际发展部长和我的其他朋友今天也在这里同我们一起与会。

还令我深感荣幸的是，许多朋友我本人的家属、哥伦比亚和巴纳尔德大学的学生、我的私人朋友、以及许多艾滋病毒/艾滋病界的著名成员都在此会议厅与会。其中包括默西·马哈拉梅勒，你们许多人都记



得，他曾是在去年播出的埃德·布拉德利关于艾滋病问题的出色一小时特别节目中的英雄人物；安法尔组织的玛蒂尔德·克里姆；伟大的医学诺贝尔获奖者乔舒亚·莱德伯格；我伟大的朋友蒂姆·沃思参议员，他现在是联合国基金会主席，现在正坐在我的后面，他和我及特德·特纳和其他人都带着同样的领带；还有我们其他许多朋友。

我作为美国大使参加的最后一次安全理事会会议处理这个问题是非常适宜的，因为我认为这标志着联合国去年取得的伟大进展之一。令我非常高兴的是，我们刚才听取了副秘书长盖埃诺和皮奥特博士所作的两项重要发言，我还非常感谢常任副秘书长路易斯·弗雷谢特在我们伟大的秘书长不在的情况下今天同我们一起与会。

这是我们在去年一年中第三次就艾滋病毒/艾滋病问题举行公开会议。一年多以前，准确地说在 2000 年 1 月 10 日戈尔副总统召开了第一次此类会议，这是新千年的第一次会议，也是就健康问题召开过的第一次会议。那次会以前已经召开了 4 000 多次会议。令我非常高兴的是，安理会参加了扩大安全定义的工作。我知道这项工作并非总是轻而易举，但我记得围绕第一次会议的争议。坐在我右边的朋友杰里米·格林斯托克爵士在会议中间递给我一个手写的纸条，以典型的英国式不动声色的口吻说，“我敢说这是第一次在安全理事会使用‘避孕套’一词”。我们刚刚说到这个词。

我们一开始就曾辩论是否应该就这个问题进行辩论，这个问题是否是安全威胁，安全理事会这个使国际跨境参与合法化的最高国际机构是否应该处理这个问题。我知道在本会议厅的许多国家都曾回顾联合国的历史根基，对这个问题持怀疑态度。但我认为，我们大家应该回顾去年，并铭记前两位发言者所作的重要发言，表明“这样做值得。”

为什么值得呢？最简单的原因是：现在看来如果安全理事会继续工作，把我们今天早些时候所听到的合作——即不久前不仅根本不存在而且从来没想过

的合作——继续下去，安理会就将切实完成它应从事的工作：拯救生命。

但我没有欺骗自己。这是一个严峻的问题。我知道包括没有参加安全理事会的许多国家在内的一些国家政府都认为，应该把这个问题完全留给经济及社会理事会。我理解这个观点，我对许多安全理事会非成员今天都在这里旁听深感荣幸。这些朋友都是外交团中我亲爱的朋友，我要在我就艾滋病问题的发言结束时对他们私下说一句话。我很高兴他们来这里表示其关切。

正如我在科索沃问题的辩论中所做的那样，我特别希望处理部队派遣国问题。我相信审议工作应该透明，我相信 15 个安理会理事国以外的其他国家都应根据安全理事会现行规则最大限度地参与安全理事会的审议工作。我们还已建议修改安全理事会结构。我希望取得进展，使安全理事会逐渐变得更具有代表性。这是一个困难的问题，但同时，在完成这项工作以前——这将是一个严峻的问题——我非常高兴我们的许多同事今天都在这里学习、交换观点并给我们提供更多的意见。

在我离开这里时——我已经同安理会成员一起就中东、科索沃、波斯尼亚、东帝汶、塞拉利昂、刚果、埃塞俄比亚/厄立特里亚、伊拉克等危机日夜工作——显然，虽然这些冲突十分可怕，解决这些冲突的需要十分紧迫，但我们今天要在哪里讨论的是各个危机都具有的问题。我曾在其他地方把这个问题称之为当今世界最重要和最重大的问题，有人经常向我提出这个问题。但我要表明这一点，因为所有其他问题都是具体问题——它们可以得到解决；它们必将得到解决——但如果我们不处理艾滋病问题，这个问题就会永远持续下去。因此艾滋病潜伏期长，因为它所带来的羞耻感，以及它传播的方式，它将杀死的人数和破坏的社会将超出我们在这里处理的最严重的冲突。我感谢所有安全理事会同事让安全理事会辩论这一问题，我促请他们继续这样做。

我第一次直接接触这一问题——即维持和平工作人员和艾滋病的联系——是 1992 年在柬埔寨。我儿子现在座在坎宁安大使后边，他递给我一张纸条，我在安理会上读一部分，因为他想要就这次会议邀功。纸条说，

“爸，记得我们去柬埔寨，我第一次向你提出这一非常重要的问题——联合国维持和平人员传播艾滋病”。

因此，我就这次会议的召开感谢我的儿子。事实上，我们在 1992 年确实已看到现在这里讨论的问题。当时我写信给副秘书长明石康说，如果为了结束战争来柬埔寨的人，却在那里传播一种更加危险的疾病，那将是最残酷的讽刺。8 年之后，我们终于开始对此有所行动。

我不能说我们在赢这场战争，但是，今天上午我已听到了一些积极的情况。我要肯定这些成绩，因为，正如副秘书长所知，稍后我将谈一些重要的意见。我希望我们大家都能听听有关联合备忘录、有关你们将要举行的会议，以及维持和平预算中细列项目的非常重要的发言。我强调，维持和平预算不应该是一个自愿基金问题，而应成为预算正常的一部分。我认为，为维持和平人员发一张随身携带卡片是一个很好的主意。我认为，把维持和平行动部（维和部）总部作为协调中心必不可少。而且我对合作的迹象非常满意。

我愿向来宾解释，一个月前我们召开非公开会议讨论这一问题时，没有联合国艾滋病病毒/艾滋病联合方案（艾滋病方案）人员在场。我在那次会议上大声抱怨没有艾滋病方案参加和会议不公开。我认为，世界和其他的成员国和大使应该出席。在座的其他每一位大使都支持这一要求，因此我们今天开公开会。一个月前我们还不能公开召开这种会议。透明是处理这一疾病的唯一办法，因为它的独特性和它传播的方式。

我也要提请成员们注意，明天将要就任的候任国务卿科林·鲍威尔，昨天在对他的批准任命的听证会上谈到这一问题，措辞非常有力。我还要提请安理会注意一个相关的问题，即他非常强烈地赞成联合国的改革努力，并保证继续这一努力，以及改善美国对联合国的财政支持。

现在我谈第 1308（2000）号决议，这是我们今天在这里要讨论的决议。我希望，对关注联合国和关心这一问题的人们，1308 这个数字将象联合国安全理事会历史上其他的有名数字一样有名，如 1967 关于中东问题的 242——这或许是安理会所有决议中最有名的；关于中东问题的 338；关于科索沃的 1244，或关于伊拉克的 1284。第 1308（2000）号决议应该象那些决议一样著名，应该得到充分执行。它不应成为这一进程的终止，而仅仅是未来努力的一块基石。

皮奥特博士和盖埃诺副秘书长，你们的话使我感到鼓舞，因为你们都认识到这一疾病的危险性。就象我刚才所说，每一次我们投票建立一个维持和平特派团，我们就在无意中帮助散布一种杀人的疾病，这是联合国所有讽刺中最残酷的讽刺。事情不一定要这样。但这是一个复杂的问题。当然，根据联合国的目前的结构，每一个派部队的国家规定它自己的检查与医疗标准。有的国家如我国和我祝贺的其他一些国家，不派士兵出国，除非他或她经过检查。如果他们检查阳性，他们就不被派出国；他们将接受治疗。但是，其他国家没有我们的资源，不作这种检查，或者因为它们认为这样做在社会和文化上不能接受，或者因为费用，因为——这里我必须实话实说——感染率是这么高，他们不想让人知道，他们将无法派出一支维持和平部队。

当然，所有到过非洲或者艾滋病泛滥的世界其他地区的人们——我妻子卡蒂和我去年到过非洲——已看到查出患有艾滋病病毒带来的羞耻感。我要对深受打击的国家的朋友们说，这不是想说美国比其他国家高明。在这一会议厅中的所有美国人都能清楚的记得，当初在我国，这种羞耻感同今天在其他国家一样

严重。即使由瞬时通讯和开明感——我用“感”字，因为我认为，在这一问题上，我们美国人过去也不是开明的——我仍然可能非常清楚的记得，而且我相信在场的每一个美国人都能记得，人们曾经害怕，通过握手会传染艾滋病。美国国内当时就这样无知。因此，当我们说羞耻感和消除羞耻感的时候，我要强调，不要把它看作在暗示任何文化优越。美国迟迟才正视这一问题，而且做的不够。我们现在仍然有问题。

当然，我们这里要讨论是维持和平。但是必须十二分强调，这只是世界问题中最小一部分。我希望，当我们谈这一问题时，我们也在谈更大的问题。

第 1308 (2000) 号决议下达成的妥协是，联合国维持和平行动部将直接大张旗鼓地展开的教育工作。我赞扬你们的努力，赞扬新的协定，但这里我必须坦率，我必须说一些维和部的人不一定完全爱听的话。我很不情愿说这些话，因为正如大家所知，在我担任大使的 17 个月中，美国代表团始终不懈地努力加强维和部——它是我们最有力的课题——而且因为我个人最尊重让-马里·盖埃诺和他的工作人员；因为我充分支持卜拉希米报告和常务副秘书长弗雷谢特的执行计划——我希望该计划今年能完成——以及因为没有其他部门以维和部更需要增加人员，他们只有 400 人，却要处理世界各地的危机，它们处理刚果、塞拉利昂、东帝汶、黎巴嫩和科索沃等紧迫问题，已经人员不足。在此之上，再增加这一负担，确实很难。我知道该部人员不足，失去免费提供的人员使问题变得更加困难。向维和部提供资源一直是我为之奋斗的事业。在我联合国任期结束时，我不想不对一个我所敬佩并且承受着紧张压力的组织表示非常慷慨的赞扬。

非常坦率的说，尽管有今天已听到的话，但我仍然不满意。根据第 1308 (2000) 号决议，维和部的任务是明确的，我想宣读一下。它要求

“采取进一步的步骤，向维持和平人员提供有关防止艾滋病毒/艾滋病传播问题的培训，并继续进一步就这些问题向所有的维持和平人员

进行部署前的情况介绍和经常的培训”。(第 3 段)

直到今天前，我准备说，没有为执行第 1308 (2000) 号决议作任何事。但是，根据在前面两位发言者的发言，我准备说，已经有了一个开始。但是，决议通过至今已有 6 个月。直到今天前，答案仍然是绝对“没有”。

我必须告诉安理会一个例子。我的朋友让-马利盖埃诺提到了这个例子，因此我也要提到它——他说已经发给人们的两本书。我仔细阅读了这两本书，我请诸位也都读一读这两本书，并问一问自己这两本书对于联合国维持和平人员来说是否有任何意义。

首先，这两本书是五年前写出来的。都没有提到第 1308 (2000) 号决议。其次，需要使用放大镜才能找到艾滋病对人的影响的内容。它在第 10 页上以非常小的印刷体提到——仅仅是提到——所有艾滋病毒阳性反应的人最终都会死亡。很好，谢谢你。为什么没有放在头页上？这两本书在性方面十分暴露。我不想在这里谈论我的委婉语。这两本书对于艾滋病是如何流传的讲得非常明确，但它们却不适于实地的一般士兵阅读，除非他获有高等学府的高等学位。这两本书技术性很强、用词繁琐、不够明确并且内容过时。我也不认为联合国军事策划者撰写的有关政策指导原则的这本书有任何用处。同样这本书已有五年了，是重新发行并且修改很少，但它们甚至没有提到第 1308 (2000) 号决议。因此，联合国维持和平指挥员们不知道——至少是没有从这些书中知道——这是安全理事会的授权责任。

现在我对此直接了当因为这牵涉到人的生命。我知道这些书可以重新写，可以使其更为明确，可以使它们更适宜实地的低级部队阅读。

第二点是，副秘书长谈到向维持和平行动部医疗支助股分派工作，该股股长现在就坐在让-马利·盖埃诺的后边。我赞扬他这样做，但我的理解是，医疗支助股是负责所有医疗问题。另外我的理解是，在现

有五个空缺中——这是不够的——只有两个填补上了，因此该机构在五个空缺中还有三个空缺尚无填补。我想，我们不仅要让维持和平行动部填补空缺位置，而且应建立一个具体负责这一问题的办公室，以便完成安理会对其授权。

同样我这样说并非敌意，而是忠告，正象一位教练在半场时说：“我们有些进步，我们再加把劲儿”。

我们在联合国花费数十亿美元用于维持和平。我们又花费数百万美元保护我们的维持和平人员不受恐怖主义袭击和免遭敌对势力的侵袭。但我想我们在保护他们不受艾滋病毒/艾滋病侵害方面所花费用甚至不到 50 万元。我不知道确切的数字，因为我们无法得到它，但数目非常小。

我来提一些简短建议。第一，关于人员，我已经说过，我希望该部将配备充足的人员，并建立一个单独股。第二，所有问题中最困难的问题是化验问题。今天上午我从皮奥特博士那里听到的内容令人十分鼓舞。对于联合国会员国来说，特别是对于部队派遣国来说，没有比这更困难的问题了；部队派遣国所作的事对于联合国来说具有不可或缺的重要性。我赞扬部队派遣国。我认识到化验所需费用是实实在在的，而所有经化验的人应该获得治疗的代价在目前局势下也是过于高昂的。

我们建议，维持和平行动部将部署前后进行艾滋病毒化验的费用算入其行动费用之中。这样该费用就不会由部队派遣国单独担负。它应成为维持和平预算的标准具体项目。这样增加预算，但它如此重要，我无法想象这样做是不适当的。

我知道化验技术正在走向市场，这种技术的准确率达到 99.9%，费用在 3 美元以下。

维持和平人员作为艾滋病毒传染媒介的挑战并非不是维持和平行动部的主要和重要负担，但该部应该更多介入。预防、化验、确诊、治疗和教育都落到了向维持和平行动提供部队的国家的肩头。

第 1308 (2000) 号决议呼吁部队派遣国为艾滋病毒/艾滋病教育、预防、自愿和保密化验和治疗建立有效的战略。

去年，即本财政年度，国会首次向美国国防部增拨 1 千万美元，用于协助其他国家完成这项任务。1 千万美元数字并不大，但在这具体领域内它是很有益的。所以现在，美国国防部第一次加入这一项努力，协助其他国家的军事部门。我对此感到欣慰。我直接同科恩国防部长和国会就 1 千万美元而协作。我希望这将成为新的行政当局下一财政年度预算的一部分。

我愿以重申我在开始所说的话来结束关于艾滋病部分的内容。我为我成为这一领域的一部分而感到荣幸。我为皮奥特博士和新加坡外交部长的话深深感动。我对今天上午授予我的徽章感到荣幸，我希望定于 6 月 25 至 27 日举行的关于艾滋病问题大会特别会议将获得成功，它不仅将促进这一问题的维持和平部分，而且将影响到全球问题。

在过去十七个月中同我一道工作的那些人都知道，我的评论和批评并非敌意，而是想要鼓励你们更加努力。

我想适当的是，我要以援引我伟大的朋友科菲·安南的讲话来结束我的发言，我认为，他是联合国历史上最出色的秘书长。我要附带说明，正是科菲·安南首先建议我在这个职位上就这一问题花一些时间。我们的秘书长说：

“我们知道在解决这一悲剧问题上我们来得太晚了。我知道，作为联合国秘书长，在整个多边社会中所作出的反应十分缓慢。但我们终于兴奋起来了。我们必须使各地人民理解，这还没有完。这不是一个遥远的外国的事情。这是对整个人类的威胁；对整个文明的威胁。”

最后让我对联合国、安全理事会和我在这一职位上的 17 个月谈一些我个人的看法。

首先，让我感谢安全理事会内我所有的同事们，感谢我在国际秘书处的朋友们以及我的外交官同事

们。为科菲·安南和路易斯·弗雷谢特辛勤劳作的秘书处国际公务员们也受到了来自我的一些压力和偶尔的批评，包括今天上午的批评。这是我的工作。我的工作就是鼓励你们做得更好。但我一向是注意到了，你们当中许多人工作负荷超重，人员不足，特别是在维持和平行动部；我敬佩和赞赏你们的出色工作。难民工作人员、维持和平人员、联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案、世界粮食方案和所有专门机构的工作人员更为如此；我们看到他们在诸如西帝汶的古邦和阿坦希阿等十分艰难的地区工作；去年有 3 位联合国难民事务高级专员办事处的勇敢成员遭杀害，其中一位是美国人。对于生活在卢安达这样地方的勇敢的人们也是这样；他们本不需要在这种不可忍受的条件下工作，但他们却在那里了，因为他们有爱心，对于为联合国在全世界各地进行工作的人们也是这样。我们在这里支持的就是这些，没有比这更崇高的事业。

第二，我谨对坐在红色椅子上的朋友们——外交使团——说几句话。我以前曾公开说过——我今天再次指出——在政府内外任职的 38 年中，从专业角度看，这是我所共事过的最出色外交使团。在这个议席上，在这个小组中——有些代表今天没有到会，世界级——最佳定义的专业人员——的外交官比比皆是，难以——提及。各位外交官的品质是卓越的，其对我们事业的执着也是卓越的。

我完全理解为什么我们多次在各种问题上存在不同意见。人们常对我说，“联合国出什么问题了？”我说，“你指的是什么联合国？”联合国 189 个会员国，每位大使代表本国的利益。“人类集体意愿”是一个美好的词汇，但在面对我们所处理的各种复杂问题时，这个词汇没有任何意义。

所有大使都以娴熟的技巧代表了自己的国家。在许多方面，我最欣赏与我发生过最严重争辩的一些大使，我欣赏我们斗争——无论输赢——的技巧和大度，斗争之后，我们作为朋友和同事，又进入下一场斗争。在过去 17 个月里，安全理事会没有一位成员没有在某一个重大问题上与美国意见分歧。事实上，在

过去 24 小时里，在我们讨论的一个问题上，美国完全孤立；从孟加拉国到联合王国，我的朋友们左右夹击我们，由于我们是非常讲道理的人，我们放弃了争执。

我们都会有分歧；这正是我们来此的任务。联合国必须开放，必须更加透明和更有灵活性，必须使结果重于程序。事实上，我对本机构的最大批评是程序重于结果。我们都知道，联合国有自己的语言。“常驻”是指“临时”，一如我的职务。“临时”是指“长期”，一如以色列归属于西欧和其他国家集团。当有人对我说这是原则问题时，我就知道，这是一个程序问题。这是联合国运作的方式。但如果使结果重于程序，我们就可以取得更大的成绩。这正是我们今天所做到的。有一项程序不允许在安全理事会讨论保健问题；我们打破了这个程序，我们现在正在进行富有成果的讨论，这项讨论将挽救生命。在许许多多其他问题上，我们都可以做到这一点。

所以，我要感谢外交使团；他们是一组杰出的人士。我和我太太凯蒂都珍惜这份友谊。顺便提一下，我们要公开宣布一件事情：在担任这个职务之前，我们居住在纽约；我们仍将留在纽约。我们是纽约人，我们希望看到你们所有人，希望保持我们的友谊。

我还要对秘书长说——我希望常务副秘书长将此话转达给他——我不仅将科菲·安南称作朋友，而且在他的领导下、在常务副秘书长和她的同僚的领导下工作，这是我莫大的荣耀和荣幸。毫无疑问，他是本组织历史上最优秀的秘书长。我要求她代我感谢他，感谢他为世界穷人、饥饿的人和被遗忘的人所进行的不懈努力，我敢肯定，我这样说是代表了几乎所有其他人——我希望我代表了本会议厅的所有其他人——以及整个联合国社会。

任何人在联合国代表其国家都是一项重大的责任，对这项责任不能掉以轻心。我们所做的事情是重要的；我们不做的事情——我们未能做的事情——也是重要的。日复一日，我们面临挑战我们集体良心的



各种问题——战争与和平、生与死的问题。我们每天面临的问题是严酷的，严重的，也是不可想象的：族裔清洗、战争罪行、种族灭绝——这些可怕的问题不仅需要我们重视，更需要我们提出答案。在我任职期间，我们经常遇到这些问题，例如，东帝汶、科索沃、塞拉利昂、非洲之角、刚果、中东和其他区域。在我离职后，安理会将继续讨论这些问题。我们讨论过这些问题，在议程上还加入了艾滋病毒/艾滋病和国际恐怖主义问题。我们的记录并不完美，尤其重要的是，我们的记录并不完整。但我认为，已经取得进展。我再次指出，在安全理事会担任大使不仅是一项荣誉，这也是一项责任，有时甚至是一项负担。但我很高兴与所以成员及其尊敬的前任分享了这些荣誉、责任和负担，我很高兴在这个书写了半个多世纪历史的、具有历史意义的大会厅里，参加了各项讨论。

在我们讨论各事项时，我对问题的坚持有时可能使一些人感到不悦，或者甚至感到受到冒犯。但我知道，他们理解，借用电影《教父》的话说，这从来都不涉及个人恩怨。我们坚持立场，因为我们相信自己对问题的立场。我们在不能取胜时，我们妥协了。我们组成的联盟有时相当不寻常。我们尊重本组织，尊重在此有代表的每个国家的主权。他们的友谊使我感动。但我们必须铭记，我们在此并非代表我们自己，甚至并非全然代表给我们发出指示的政府。我们在此是为了实现——或努力实现——几十亿人民的希望和梦想，他们象童年的我一样，将联合国看作希望的灯塔。这个信仰仍然存在。

我今天带我母亲来到这里，因为 50 多年前，当这幢大厦仍在建设之中时，当它是世界人民希望所系时，我母亲曾带我来到这里。我希望她会觉得，虽然它没有实现她和我父亲的所有梦想，但它仍然很出色。我认为，与两年前相比，联合国更加强大了。我认为，最重要的是，美国对联合国的支持大大加强，10 天前慷慨地陪同我前往华盛顿出席参议院外交委

员会听证的同事们都看到了这一点。如果你们坚持不懈，联合国的未来将更加灿烂。

因此，我感谢你们。你们的工作——我们的工作——尚未完成。在离任时，我心里充满了极大的希望和鼓励，希望你们继续努力。

**悉尼丝女士**（挪威）（以英语发言）：外长先生，很高兴看到你主持这次重要会议。我谨与大家一道向霍尔布鲁克大使致敬。挪威极为赞赏霍尔布鲁克大使在艾滋病毒/艾滋病问题和其他关键问题上的执着精神。他在安理会所作雄辩的告别发言是他作为驻联合国大使所作重要努力的证明。当然，我祝他今后一切顺利。

艾滋病是一个全球性问题，但非洲受害最为惨烈。一年前，艾滋病问题第一次出现在安全理事会议程上。这表明承认了艾滋病毒/艾滋病这个流行病对和平与安全、尤其是对非洲和平与安全的重要性，这种承认非常关键。今天，我们再次讨论这个问题，这证明了我们的共同决心：将艾滋病作为共同的安全问题——对人类的威胁——讨论。我作为国际发展事务部长，特别高兴地在安全理事会就这个重要问题发言。在发言时，我赞赏霍尔布鲁克大使的远见和领导才能。

在 12 月在亚的斯亚贝巴举行的非洲发展论坛上，非洲政治领袖们建议，应该象和平与稳定受到军事威胁时一样，以同样的精力和动员同样的人力和财力资源，防治艾滋病毒/艾滋病这个流行病。我们赞同这种紧迫感，欢迎这种决心。

在非洲，艾滋病的破坏超过了战争。艾滋病杀死的人比冲突多 10 倍。在越来越多的国家里，艾滋病的确成了国家安全问题。艾滋病损害人力资源，具有极大的破坏稳定的影响。请想想看：大量的孤儿对社会的稳定会有何种影响？

艾滋病破坏了国家的社会结构。社会动乱是冲突的极好温床。冲突促成内部纷争和战争，武装冲突反过来加速艾滋病的传播。战争和艾滋病的结合可能使

许多发展中国家几十年取得的经济社会进步毁于一旦。我们必需打破这一恶性循环。

我感谢彼得·皮奥特和让马里·盖埃诺就联合国系统过去一年在这一问题上采取的行动、特别是就安全理事会第 1308 (2000) 号决议的后续行动提出的非常出色的报告。挪威欢迎今天上午联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案(艾滋病方案)和维持和平行动部签署关于维和行动中艾滋病毒/艾滋病的预防和保健问题的合作框架协议。加强维和人员的能力使之成为认识和防止艾滋病传播的提倡者和行动者,是一项重要的任务。

在如何解决维和行动中负责的性关系和艾滋病毒/艾滋病问题上,我们需要全面的战略。维和人员应该恪守维和行动的行为守则,但也需要其他有力的预防措施。

化验不是灵丹妙药。然而,化验可能有助于降低艾滋病传播的危险。我们建议,在所有联合国维和人员部署前和部署后,为其提供自愿和保密的咨询和化验。这在挪威已成既定做法。咨询应该是详尽、坦率的,在所有联合国驻地免费提供。

维和部队和人员的到来也增加性剥削和性交易的危险。年幼女童保护自己不受性虐待和通过性传播的疾病侵害的手段很有限,尤其容易受到伤害。维和行动应该对保护平民不受冲突引起的违反人权行为、包括性暴力的伤害作出贡献。

问题是普遍的,应该予以强调。我们不应只集中关注同维和行动有联系的危险,还要关注维和人员的积极潜力。只要接受适当的训练,维和人员就能成为推动地方社区变革的重要因素。

军事人员中感染艾滋病毒的比率常常高于平民。在冲突后局势里也要记住这一点,因为士兵将要返回自己居住的地方。否则,我们有可能看到艾滋病毒/艾滋病传播的进一步加剧。

由世界银行支持在埃塞俄比亚和厄立特里亚开展的复员方案,应优先考虑采取措施降低这一危险。

在某种意义上说,现已复员的士兵应重新动员起来进行一种不同的斗争,即对付艾滋病毒/艾滋病的斗争。

艾滋病方案通过一系列执行第 1308 (2000) 号决议后续行动的主动行动,体现了该方案的活力和领导力。艾滋病方案接受的一个任务是就如何解决冲突局势中的艾滋病毒/艾滋病问题制订全面的行动方案。挪威已决定,在我们对艾滋病方案的常规捐赠之外再捐赠 1 000 万挪威克郎、相当于 120 万美元,支持艾滋病方案在这方面的活动。在我国 2001 年预算内,我们准备用于多边艾滋病毒/艾滋病活动的资源将翻一番,即从大约 750 万美元增加到 1 500 万美元,上述捐赠是其中的一部分。

我们完全知道钱是永远不够的。我们还需要有力的领导和承诺。我们必需找到新的、更为有效的方法一道努力。我们必需赋予妇女和女童权力,使她们不容易受伤害。我们必需让男人更积极地参与,扭转艾滋病的流行。我们必需促进个人的责任,必需建立起更广泛的联盟。安全理事会应该像在其他集体安全问题上一样帮助指明方向。

对艾滋病的斗争,是对贫困开战的一部分。这是争取教育、资讯和制订保健制度的斗争。这是预防、护理、获得支付得起的药品和研制疫苗的斗争。如果我们想要成功,就必需在各方面携起手来进行这一斗争。

几个月前,我在亚地斯亚贝巴会见了非洲统一组织(非统组织)秘书长萨利姆·萨利姆。他形容对付艾滋病的斗争时说,“这是一场战争”。我非常同意。

**乔杜里先生(孟加拉)(以英语发言):**一年前的 1 月,在美国担任安全理事会主席时,艾滋病毒/艾滋病问题第一次列入安理会议程。霍尔布鲁克大使率先提出了确立在安理会讲坛上讨论对国际和平与安全的非常传统性威胁的必要性问题,这一主动行动具有长远的意义。我们知道他在这方面采取开创行动时遇到了困难,但他坚持进行有成效的说理,取得了成功。在我们随后的讨论中,我们认识到安理会后来的辩论

和行动对整个国际社会是多么的有益。因此，正如你、主席先生所说的，我们在霍尔布鲁克大使任内的最后一天讨论艾滋病毒/艾滋病问题，他也在座，这是很恰当的。

我们在安理会第1308(2000)号决议中强调指出，如不制止艾滋病毒/艾滋病，它就可能威胁稳定与安全。由于艾滋病毒/艾滋病的影响深入社会结构，它对社会和经济的长期影响令人生畏。艾滋病毒/艾滋病已遍及全球，对和平与安全的影响极为巨大。

非洲受影响最甚，但其他地区和国家却无可幸免。如果我们不能全面阻止艾滋病，它就可能像野火一样传播，在发展中国家尤其如此。艾滋病毒引起艾滋病，但贫困等社会因素才是艾滋病传播的重要媒介。由于愚昧无知、误导和社会指责而加剧的行为方式，使得一种疾病传播得如此厉害，使成百万的劳动力死亡，使其子女成为孤儿。这种疾病有可能摧毁受影响严重的国家的经济，将整个年轻的一代人消灭。发展中国家已经占了艾滋病感染者的90%。

我们在去年1月和7月的会议上有机会讨论了这一威胁的严重性。贫困和艾滋病之间的特殊关系受到了重视。联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案(艾滋病方案)执行主任彼得·皮奥特博士参加了今天的会议，第三次同安理会进行圆满的互动。在引述他的话之前，我们要向他表示，我们感谢他今天所作的重要发言。现在我引用他的话。“艾滋病产生了贫困、艾滋病加深了贫困、艾滋病使我们更难以摆脱贫困”。艾滋病和贫困结成了破坏稳定的毁灭性联盟。

我们面临艰巨的挑战，但人类并没有保持沉默和无所作为。向艾滋病毒/艾滋病展开的斗争可能是困难和长期的，但我们并没有放弃。在千年首脑会议上几十位领导人提及艾滋病给人们带来的可怕的死亡和毁灭，并承诺将坚定地采取行动。这一祸害可能在扩大，但也有控制了这种爆发性传染病的成功的事例。这令人感到鼓舞。

去年12月6个联合国机构联合发表的一份新的报告强调“艾滋病并非是不可避免的”。据估计，2000年有300万人死于艾滋病，但报告提出理由反驳关于艾滋病恶化是不可避免的这样一种预测。其经济、社会和地理背景差异很大的20个国家成功的事例表明，有效的战略可如何在很大程度上减少艾滋病毒的感染率。

我们认为必须认真地采取若干措施在全球宣传这些成功的事例。

第一，必须加强正在全球展开的工作。今年6月将举行的艾滋病毒/艾滋病问题大会特别会议预计将在我们向艾滋病毒/艾滋病展开的斗争中形成一种新的全球伙伴关系。

第二，我们采用的处理方法必须是全面的和多部门的。艾滋病毒不仅是一个健康问题，它的影响涉及社会的所有层面。必须采取联合行动，制定涉及社会、教育、福利和经济所有方面的计划。

第三，必须在主要的利益相关者之间建立持续的伙伴关系。这些利益相关者包括公共部门和私营部门以及各社区。第四，必须向科学界提供支助，以使它们加速研制有效的疫苗。第五，应以受影响的社会的人民所能负担得起的费用提供有效的治疗。

最后，最重要的是，必须为向这种传染病展开的斗争提供足够的资源，以制定预防措施和减轻已造成的损害。

在即将举行的大会特别会议上，我们将有机会通过集体承诺和行动形成与这种传染病开展斗争的强大的联盟。今天我们的安理会会议无疑向全世界发出了一个强烈的支持信号，表明我们决心一道向人类这个共同敌人展开斗争。

在安理会通过的每一项维持和平行动活动决议中，现在都提及必须对维持和平行动人员进行艾滋病毒/艾滋病的培训。孟加拉国作为一个主要的部队派遣国，在对我们的维持和平行动部队进行训练时发动了实际有效的教育和提高认识活动。在这方面，孟加

拉国还认识到联合国秘书处，特别是维持和平行动部（维和部），为有效执行安理会的各项决定所采取的范围广泛的各种措施。我们非常感谢盖埃诺副秘书长在会议开始时所作的发言。

最后，我谨向理查德·霍尔布鲁克斯大使表示敬意，他的远见和坚持不懈的精神使联合国再次加大力向人类今天面临的最严重的危险之一展开斗争。人们将记住他在我们向艾滋病毒/艾滋病展开的斗争中建立的势头，这将是他在作为我们的同事和联合国的朋友期间所留下的长期贡献之一。

今天是霍尔布鲁克斯大使担任美国驻联合国代表这一职务的最后一天。我谨作为孟加拉国驻联合国的代表并以我本人的名义向他表示赞扬，他在联合国任职的短暂期间作出了出色的和实质性的贡献。在他离开以后我们所有人都将长期记住他的远见、他令人赞扬的倡议以及他杰出的领导能力。今天他向我们作了多么好的告别讲话。理查德，我们将怀念你。

**本·穆斯塔法先生**（突尼斯）（**以法语发言**）：主席先生，首先我谨表示我国代表团感谢你召集了这次重要的会议。我还谨感谢主管维持和平行动的副秘书长盖埃诺先生和联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案执行主任彼得·皮奥特先生作了详尽的和有启发性的发言。

自安全理事会第一次举行会议专门讨论艾滋病毒/艾滋病这一全球流行病以来已过去了一年。对我们来说，这次会议是一线希望，是在认识到这种疾病威胁的严重性以及认识到它对人类安全的影响及其在所有方面的破坏作用方面采取的一个具体步骤。随后安全理事会通过了第 1308（2000）号决议，其中安理会对这种传染病的规模以及尤其对非洲危机的严重性深表关切。这项决议的目的是加强防治艾滋病的战斗，并呼吁所有国家制定和执行预防这种疾病的长期战略。决议还强调，必须在维持和平人员进行培训和预防工作。

目前局势、特别是非洲局势的严重性和紧迫性使国际社会把防治这种传染病的斗争作为一个优先事项。确实，在千年首脑会议期间，国家元首和政府首脑们再次承诺将向艾滋病展开斗争，他们在这次会议上为自己确定了使艾滋病毒扩散速度减慢的目标。大会并决定举行一次关于这个问题所有方面的特别会议。

我国代表团注意到，虽然过去一年中，已经历了一些重要阶段，但鉴于现在局势发展情况严重，我们不能不表示深感关切。2000 年又有 530 万人感染艾滋病的新病例，其中仅仅撒哈拉以南非洲就有 380 万人。这种不幸的现实告诉我们，尽管我们已经做出了各种努力，但艾滋病毒继续世界各地继续肆虐。我们相信，国际社会必须调集更多的资源来应付这种传染病的扩散。

本着这种精神，我们强调联合国所有各方都必须承诺共同努力，发挥联合优势，制止这种令人震惊的局势发展。鉴于这个问题的复杂性及其所产生的危险，国际上团结一致采取行动仍然是唯一可行的办法。此外，我们重申，我们相信在医学研究领域取得的进展将造福于整个人类。我们认为，让人类的一部分无权获得药物这种情况是不可接受的。

确实，国际社会的一项优先任务是，向南方国家以可负担得起的价格提供充足的药品。我们相信，这种观点应是为向艾滋病展开斗争建立任何国际伙伴关系的基础。

非洲仍然是受到这一疾病影响最严重的大陆。现在，全世界受到艾滋病毒/艾滋病感染的 70% 成人和 80% 儿童在非洲。受到艾滋病毒感染的 3 600 万人中有 2 500 多万居住在撒哈拉沙漠以南非洲地区。这一局势正变得令人无法忍受。它造成新的冲突，毁灭整个社区，并且使几十年的发展努力付之东流。社会的任何阶层都不能幸免这种疾病的后果，并且继续使情况复杂化。今天比以往任何时候更加清楚的是，在等待将保护每一个人免受艾滋病毒/艾滋病感染的疫苗时，获得治疗仍然是大家应该赞同的优先事项。



维和人员在预防艾滋病毒传播方面的作用非常重要。在这一方面，我们欢迎维持和平行动部和艾滋病方案在执行安全理事会第 1308 (2000) 号决议中所作的努力，我们鼓励它们继续努力。

利用教育资料来提高维和人员的认识，训练训练员，医务训练模式和举行目标明确的专题讨论会等等，都是维持和平行动部在这一方面采取的所有积极的行动。

所有这些行动有助于使穿制服人员更有责任感，并且使他们准备好在防治艾滋病毒的斗争中发挥重要作用。然而，我们认为，只有为维持和平行动部提供完成其任务所需要的充分手段，该部才能够充分地履行其职责。这就是为什么我们认为必须加强该部的财政和人力资源。

在结束发言之前，我愿同你、主席先生和在我前面发言的同事们一起向我们的朋友理查德·霍尔布鲁克大使致以衷心的感谢，感谢他勇敢地将艾滋病问题纳入安全理事会议程，并且坚持不懈地努力为联合国服务。我们感谢他发起了一场关于一个影响几乎所有国家、特别是非洲大陆国家的问题的辩论。在他任期的最后一天，我要对他说，理查德，谢谢你。

**杰里米·格林斯托克爵士**（联合王国）（以英语发言）：主席先生，你在整个星期坚持同我们在一起，这使我们感到荣幸，我感谢你主持这一重要辩论。我还要热烈欢迎挪威国际发展大臣今天同我们一起出席会议。

我国代表团非常感谢副秘书长让迈尔·盖埃诺和执行主任彼得·皮奥特今天上午向我们作了全面的、充分的、令人感兴趣的发言。我过一会再回过头来谈这些发言。但是，我特别要感谢霍尔布鲁克大使一年前将关于艾滋病毒/艾滋病的辩论引进安全理事会。那次会议是空前的；一些人对这样做是否明智表示质疑。回过头来看，这显然是一个进程的开端，这一进程有助于打破了对人类面临的直接的、广泛的威胁的全球承诺。我们自那时以来取得了良好的进展。这是

他留给安全理事会和联合国的许多遗产之一。这就是为什么我要在他参加的最后一次安理会会议上赞扬他 17 个月的杰出成就。

他不仅仅使我们不同地思考美国及其与联合国的关系，并且使我们在我们并不认为自己有能力做的范围内做事情，而且还使我们不同地思考问题。我们经常在联合国的工作中缺乏的是强烈的政治激情，他给我们带来的正是这股强烈的政治激情。我感谢他惊人的投入和友谊，并感谢他能够以领导才能提高联合国的地位。

我还要赞扬他在美国驻联合国代表团中的部下。他们在过去 17 个月上了一个特别的仪态学校。他们是倡议、声明、命令、反命令、危机和真正的牢固成就这一混杂的大家庭的护士和接生婆。我们应该感谢他们在美国为联合国作出特别的贡献以及保持联合国精神健全（无疑在这样做的时候以自己的一点精神健全为代价）中所起的作用。

瑞典稍后将代表欧洲联盟发言，联合王国赞同这篇发言。除了欧盟的努力外，联合王国向国际社会和联合国提供相当数额的新资金，以对付艾滋病毒/艾滋病流行病，包括最近向联合国人口基金会提供的 3 800 万美元，以帮助避免发展中世界避孕套严重短缺。我们赞扬其它国家作出的类似的努力，并敦促那些迄今没有作出贡献的国家作为优先事项这样做。我们必须共同做我们能够做的事情，以便研制和传播疫苗和治疗方法，使生活对艾滋病毒/艾滋病患者更加容易。但是，预防新感染对减慢艾滋病毒/艾滋病的传播以及限制其造成的人和发展代价极为重要。

艾滋病毒/艾滋病的大规模和迅速蔓延不仅仅是一个健康问题。它是一个人类发展的问题，一个平等和公平的问题，一个对国际和平与安全的重大威胁。因此，它需要包括安全理事会在内的联合国各机构作出协调一致的反应。艾滋病毒/艾滋病使发展的成果付之东流，它破坏家庭结构，使成人不能挣钱，并且使儿童易受感染和伤害。艾滋病毒/艾滋病破坏发展成果，并且造成了使政治和种族紧张恶化的环境，因



此它可能有助于武装冲突扩散。相反，变得越来越清楚的是，安全条件对艾滋病毒/艾滋病的传播产生直接的影响，冲突和国内骚乱能够增加感染艾滋病毒/艾滋病的危险，特别是对妇女和儿童来说。艾滋病在非洲造成最广泛和最具有毁灭性的后果。在非洲，2 100 万人每天带着艾滋病毒/艾滋病生活，所有艾滋病毒/艾滋病死亡的五分之四发生在那里。

艾滋病毒/艾滋病问题的广泛性要求作出有效的国际反应。但是，不仅如此，它需要作出一种前后一致的反应。我们都参加了联合国系统的努力，把经济、社会、政治和军事行动者召集在一起，制订出一个更加协调和前后一致的方法来处理冲突。作为冲突的起因和后果，并且作为人类和发展的悲剧，艾滋病毒/艾滋病需要并且应该得到类似的努力。

在这一方面，联合王国赞扬联合国艾滋病毒/艾滋病方案（艾滋病方案）在制订联合国对艾滋病毒/艾滋病的反应的合作与领导的框架方面所做的工作。彼得·皮奥特过去一年来在执行安全理事会第 1308（2000）号决议方面做了非常出色的工作，我欢迎他今天上午提交的报告。我们支持艾滋病方案制订一项联合国系统战略计划。在关于提高维和人员对艾滋病毒认识的重要性的第 1308（2000）号决议中，安全理事会表示它愿意以一种联合的方法对付艾滋病毒/艾滋病问题。我们关心部署的部队和平民的健康，这显然是正确的，因为在冲突和不稳定期间，平民感染艾滋病毒的危险可能大幅度地增加。我们欢迎这项决议及其后续决议，即关于提高军警和民警以及维和人员对艾滋病毒/艾滋病的认识的重要性的第 1325（2000）号决议，这对保护受到武装冲突影响的妇女也是至关重要的。

联合王国高兴地同艾滋病方案合作，以便为联合国维持和平部队和其他着制服的部门制订实际提案，我们还热烈欢迎维持和平行动部目前十分重视这个问题，副秘书长盖埃诺今天上午已非常明确地作此表示。艾滋病方案和维持和平行动部之间的合作纲要协定是一项重大步骤，我们鼓励两个班子接受这一协

定，并就维持和平人员艾滋病测试问题成立一个高级专家小组。

在自霍尔布鲁克大使采取主动行动以来的一年中，我们取得了一些进展，但我们仍有很长的路要走。2001 年是防止艾滋病毒/艾滋病流行全球努力的一个重要年份。在安理会外，6 月份大会艾滋病毒/艾滋病问题特别会议将提供一个机会，使国际社会得以集中注意必须为处理这一流行病作出更大努力，并作出更多的政治和资金承诺。至关重要，大会特别会议必须为在所有部门防治艾滋病毒/艾滋病加强和加快国家一级的行动，同时特别注意预防和作出协调一致的共同国际回应。同样至关重要，我们在安理会这里、在各基金和各方案、在经济及社会理事会并在各专门机构中所做的工作必须积极和有效地为这一进程作出贡献。让我们今天在安理会共同决定把艾滋病毒/艾滋病问题纳入我们所有国际和平与安全的相关工作特别是非洲工作的主流，并坚持取得积极成果。

**达兰特女士**（牙买加）（以英语发言）：一年前，安全理事会曾在美利坚合众国主持下采取一项空前的步骤，承认艾滋病毒/艾滋病流行给非洲和平与安全造成的威胁，这种威胁造成了一场危及受害国今后增长与繁荣的严重发展危机，并使几十年来之不易的社会和经济成果一笔钩销。

安理会 2000 年 7 月又进一步通过了一项开拓性决议。第 1308（2000）号决议集中论及艾滋病毒/艾滋病对国际维持和平人员包括支助人员的潜在破坏性影响，以及必须为保护他们采取的步骤。该决议还承认必须对艾滋病毒/艾滋病流行问题作出协调一致的国际回应，暴力和不稳定情况使得该流行病更为恶化，并因大规模人员流动、对环境的广泛不确定性和不再能够获得充分医疗保健而使感染该疾病的风险有所增加。决议还表示非常关心在相关联合国机构、会员国、工业界和其他有关机构中进一步进行讨论，以便特别在治疗、照顾和预防问题上取得进展。

在这个背景下，牙买加代表团对主管维持和平行动事务的副秘书长让-马里·盖埃诺先生和联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案（艾滋病方案）执行主任彼得·皮奥特博士表示赞赏，他们就自去年7月以来采取的行动提出了全面的报告。他们在发言中展示了使全球在敌对和冲突局势中为和平事业服务的男男女女成为变革媒介所需的伙伴关系。

我们知道，在冲突局势中，艾滋病毒/艾滋病会不加区别地传给妇女、儿童、人道主义工作人员、维持和平人员、士兵和叛乱分子。只有国际社会共同采取行动，这一流行病的循环才能被打破。

皮奥特博士已提醒我们，世界任何区域都会受到艾滋病毒/艾滋病的影响，艾滋病在继续造成致命危害时，对各社会的社会结构也产生了不利影响。艾滋病摧毁了人们的生产能力，大大缩短了预期寿命。这反过来又加剧贫穷，并把儿童推向边缘，使其成为孤儿，从而进一步增加了待征募的人数，给暴力甚至武装冲突火上加油。

在这方面，让我感谢挪威政府，其国际发展部长今天在安理会宣布为艾滋病方案如何在冲突局势中处理艾滋病毒/艾滋病问题拟订全面行动计划提供财政支持。

加勒比各国政府首脑为了对该流行病潜在破坏性影响作出回应，已经为制定回应这场危机的适当机制采取若干步骤。已经召开了若干区域会议，并同艾滋病方案合作进行了各项多部门合作努力。我愿借此机构代表这些国家的政府首脑对皮奥特博士和艾滋病方案给我们提供援助表示赞赏。

这些努力都以这样一项坚定的认识为前提，即只有在综合框架内并以通盘和全面方式才能适当处理艾滋病毒/艾滋病问题。在这个意义上，安全理事会的努力必须作为经济及社会理事会和大会、联合国各基金和方案、各专门机构和布雷顿森林机构各项活动的补充。

有证据表明，国际社会已加紧努力制止这一流行病的蔓延。正如皮奥特博士所说的那样，安全理事会关注艾滋病毒/艾滋病问题有助于提高这个问题在国际议程上的知名度，并可成为进一步动员国际社会的关键动力。

第1308(2000)号决议为在国际维持和平行动中建立处理艾滋病毒/艾滋病问题的明确机制搭起了舞台。部队派遣国在执行该决议各项规定方面发挥重要作用将在很大程度上决定我们能否成功地不仅保护仍面临武装冲突的平民，而且也保护那些为维持和平行动服务的人员。

主席先生，安理会几天前曾在你的主持下讨论必须加强同部队派遣国合作问题，毫无疑问，艾滋病问题是必须同部队派遣国合作的关键领域之一。各级——包括国家和国际两级和联合国采取的——及时和建设性主动行动将构成我们最有效的回应。

在这方面，我们注意到副秘书长今天给我们概述的维持和平行动部已经从事的各项活动，这些活动都旨在加强维持和平人员包括支助人员的意识。我们欢迎维持和平行动部努力在预防艾滋病毒/艾滋病方面培训维持和平人员，我们注意到必须加强同艾滋病方案合作进行的部署前介绍情况的做法。我们认识到这些任务所带来的挑战，我们对迅速采取行动的方式感到鼓舞。我们在这方面必须强调，维持和平行动部必须在确保就有关艾滋病毒/艾滋病可以接受的行为制定充分政策指南方面发挥关键作用，我们注意到有关国家正在作出重要贡献。

维持和平行动部和艾滋病方案的集体努力所取得的成果提醒我们必须加强所有有关机构之间的合作。没有任何东西可以替代强大的伙伴关系和加强协调与加紧国内和国际努力的全球承诺。

经济及社会理事会和大会都已在艾滋病问题上取得重要进展。我们回顾，在千年首脑会议期间，世界领导们表达了他们到2015年制止和扭转艾滋病毒/艾滋病流传的承诺。今年6月召开大会特别会议讨论

艾滋病毒/艾滋病问题，将使国际社会能够全面审议这一问题，必须被看作是制订今后目标的一次机会。我们必须巩固已经取得的进展，设计新的和新颖的方针与长期战略。我们鼓励那些有能力的国家继续援助发展中国家，以便让各国政府能够执行有效的方案，同艾滋病的传播作斗争。

非洲防治艾滋病毒/艾滋病国际合作是值得欢迎的倡议，应在世界其它地区效仿。

我们还继续坚持，国际社会必须利用那些已经成功减少艾滋病传播的国家所取得的经验和教训。我们必须通过公共教育，消除艾滋病毒/艾滋病的羞耻感，提供艾滋病是如何传染的知识，改变有危险的行为。我们必须提供进行检查的公共卫生设施，特别是为育龄妇女。我们必须大张旗鼓地寻找治疗办法和发展疫苗，同时降低药物和治疗的费用，使人们能够广泛使用。我们必须提供社会和经济的支持，特别是为因艾滋病而失去父母的孤儿。我希望，9月的儿童问题大会特别会议上也能讨论这一问题。

今天的辩论说明如果世界不想因艾滋病毒/艾滋病的祸害而失去后代而需要进行的全球合作。

主席先生，最后让我同你和在我前面发言的同事们一起，感谢理查德·霍尔布鲁克大使在他争取改善美国与联合国的关系的同时，为解决安理会议程上这个问题和其它问题所表现出来的领导作用和毅力。我国代表团对他今后的努力表示良好的祝愿。

**莱维特先生**（法国）（**以法语发言**）：法国预先赞成欧洲联盟现任主席瑞典大使将要代表欧洲联盟所作的发言。

我要代表法国，感谢让-马里·盖埃诺和皮奥特博士的发言和他们的行动。法国是承认和欢迎已取得的进展的代表团之一。刚才我们还听到已得的新进展，为此我们向他们表示感谢。大家都同意，需要有更大的进展，但让我们欢迎已经取得的进展。

我们面临的或许是中世纪以来影响人类的最严重的传染病威胁。除了它对整个人口健康的影响外，

这一威胁还使发展倒退，危及整个国家，甚至整个地区的稳定与安全。尽管在研究和药物开发领域进展缓慢，但是仍然能够设法阻止这一流行病的扩散，尤其是在北方国家。

可以这样形容我们今天面临的主要问题。数百万患有艾滋病毒/艾滋病的人生活在南方，而目前可用来拯救数百万人生命的药物基本上在北方。这种对差在道义上是不能接受的。国际社会有责任找到办法，解决目前这种病人在南方，药物在北方的状况。我们怎么做法？

一年前，应霍尔布鲁克大使的倡议而就这一重大问题进行第一次辩论时，法国曾建议召开一次国际会议，专门讨论医疗机会的问题。会议将召集捐赠者、受援者、制药工业，以及当然病人团体。会议的目的将是找到持久办法，通过旨在帮助今天根本没有任何东西帮助他们生存的成百万病人的具体项目和合作，解决全面帮助发展中世界病人的问题。

法国认为，这样一次国际会议应该是将要召开的艾滋病问题大会特别会议的业务结果之一。法国建议的国际会议将在2001年11月30日至12月1日举行。为此会议作筹备工作的指导委员会第二次会议将于1月24日在日内瓦举行。

让我感谢联合国艾滋病毒/艾滋病联合方案（艾滋病方案）执行主任和世界卫生组织（卫生组织）总干事布伦特兰对会议筹备工作的不断协助。我希望，今年新千年的第一年，将最终成为把我们的言论化为行动的一年，使我们能够拯救今天在发展中国家面临危险的成百万人的生命。法国将不懈努力争取此目的。

在我们辩论的现阶段，我想提出一个程序问题。主席先生，你令人敬佩地找到词语表达我们大家对理查德·霍尔布鲁克大使的感谢。在我前面发言的发言者都用他们自己的话，非常激动和友好地表达了我们一位真正不平凡的大使的感谢。

安理会是一个有通过决议传统的机构。在我看来，鉴于问题的重要性和今天是我们的朋友理查德·霍尔布鲁克参加的最后一次会议而带来的时间紧迫性，我冒昧地请安理会和主席允许我提议安理会就这一次把神圣的 24 小时规则放在一边，立即通过一份决议草案，我愿现在用英文宣读这一草案。安理会成员对这一草案已有所了解，我呼吁霍尔布鲁克大使这次不要使用他的否决权。决议草案内容如下：

(以英语发言)

“安全理事会，

“承认理查德·霍尔布鲁克大使对联合国和对仅在 17 个月内改善美利坚合众国与联合国组织之间的关系所作出的杰出贡献，

“强调这种关系对双方的至关重要性，

“热烈欢迎作出了一项决定，在今后 4 年维持理查德·霍尔布鲁克大使的目前身份。”

(以法语发言)

我向安理会提交决议草案，我发言结束。

**主席** (以英语发言)：霍尔布鲁克大使还有什么话要说吗？

**霍尔布鲁克先生** (美利坚合众国) (以英语发言)：大家面前有进一步的证据，证明美国和法国之间的双边关系如此艰难。我为此深为感动，但根据指示，我不得行使我的否决权。

让·大卫，我为你的友好和慷慨深深感动；当然我为至此为止所有发言的我的同事们深深感动；我非常谢谢大家。

**主席** (以英语发言)：由于安理会一个常任理事国的反对票，该决议草案不能通过。

我的理解是，霍尔布鲁克先生愿在我宣布会议暂停前讲几句话。

**霍尔布鲁克先生** (美利坚合众国) (以英语发言)：今天下午我有可能不会返回来开会，我想对到目前为止发言的所有代表所讲的话表示感谢，它们是挪威、孟加拉国、突尼斯、联合王国、牙买加和法国；我知道哥伦比亚、爱尔兰、乌克兰和毛里求斯还要发言，另外还有安理会以外的发言代表发言。

我被深深感动。我希望副秘书长和皮奥特博士会理解，我的发言也许并非完全与他们合拍，但却是为了有助于局势。我们到这里来并不是为自己担忧，而是关切受影响的人民。

我想谈两点问题。第一，在我看来，本次会议的公共性质及其价值不同于非公开会议，已得到今天戏剧性发言、受到的公共关注以及维持和平行动部和艾滋病方案之间的新协议所证实。我希望这将进入密切合作新时代。我特别是在非安全理事会成员出席的情况下这样说，这种讨论都应该公开举行，这样世界会知道我们是关心的，以便其他国家能够参与。

第二，再次谈一下个人感受，我为成为这次讨论的部分深感荣幸。我对所表示的支持深为感动。没有太多的话要说，我只要感谢一下在议席周围的朋友和坐在红色椅子上的同事们。

当我明天中午离开这里时，我国代表团将由一组非常称职的人员接替。我特别高兴的是，任命国务卿鲍威尔已通知坎宁安大使留任，作为常驻副代表，并且他已经说明，在我的继任者选定之前，他希望同坎宁安大使保持直接工作关系。各位对我们努力的一切赞扬不仅仅是给予我的，我认为是给予整个团体。大家都知道 R. P. 埃迪在这一问题上进行了不懈努力，应该得到赞扬。他同维持和平行动部和艾滋病方案，以及本会议室的其他工作人员进行了密切合作。

我们全队工作人员都非常出色。瑟德贝里大使将留任一段时间，金大使已被要求在继任者确定之前留任，可能还要需要一段时间。我们都非常幸运，她将这样做。我要强调，即使莱维特大使的决议被我国政

府拒绝了，我可以向他及他的同事们保证，美国代表团将继续在坎宁安大使的干练指导下运作。

主席（以英语发言）：我要感谢法国和美国代表的发言。

我的发言名单上还有几位发言者。在征得安理会成员的同意，我要宣布会议暂停，下午 3 时 30 分复会。

下午 1 时 10 分会议暂停

---